

# Fernando Pino-Gálvez

Date of birth: 02/19/1975  
Contact: +34 653547420 / [fpinogalvez@gmail.com](mailto:fpinogalvez@gmail.com)  
Postal address: Avenida de Magoi 102, 3.C  
27002 Lugo (SPAIN)



## WORK EXPERIENCE

---

- 2015 - now:* Full-time freelance translator  
Language combinations:  
ENG > ESP, DEU > ESP  
Translation, MTPE, Proofreading  
Technical translations: Industry (manufacturing, chemistry, lab technology, automotive), Environmental technology, Engineering. IFUs, brochures, manuals, catalogues.  
General translations.
- 08/2010 – 01/2012:* Steuler Técnica SLU (Steuler GmbH)  
*Regional delegate:* Surface protection  
*Activity:* Management and implementation of surface protective linings in industrial facilities: floors, vessels, walls, etc.  
Risk Management Coordinator for installation works.  
Contact and Coordination person for Head Office in Germany
- 02/2008 – 12/2009:* PPG Ibérica (PPG Industries)  
*R+D Analyst:* Automotive OEM Coatings  
*Activity:* Establishment of *High Solids* and *Three Wet* technology within European markets: formulation and application test execution for fulfilment of standards.
- 11/2005 – 01/2008:* Karrena Técnicas del Refractario (Beroa Group)  
*Project Manager:* Refractory linings  
*Activity:* Project management of refractory installation works: blast furnaces, cement industry, glass industry (both cold and hot installation), Petrochemical industry.  
Risk Management Coordination for installation works.  
Contact and Coordination person for head office in Germany
- 09/2004 – 08/2005:* ALCOA  
*Scholarship:* Primary Aluminum production  
*Activity:* Process Engineering: continued improvement implementation, critical process study, visual management, quality control.
- 09/2002 – 01/2008:* Occasional *freelance* translations.  
English -> Spanish  
German -> Spanish

## EDUCATION

---

09/2002: Chemical Engineer Degree (Environmental Technology)  
Universidad de Oviedo. Oviedo, Spain.

#### ADDITIONAL TRAINING

---

2011: MS Project (16h)  
Nortasun. Bilbao, Spain

2005-2006: Health and safety officer (all 3 specialties according to Spanish regulation).  
Colegio de Ingenieros Técnicos de Minas de Oviedo. Oviedo, Spain.

2003: AutoCad 2004. 2D and 3D planning design (180 h)  
IFES, Oviedo, Spain.

#### LANGUAGES

---

*Spanish:* Mother tongue.

*English:* Fluent (Spoken and Written).  
June 1996, Escuela Oficial de Idiomas Diploma in Oviedo, Spain (B2).

*German:* Fluent (Spoken and Written).  
June 2001, Escuela Oficial de Idiomas Diploma in Oviedo, Spain. (B2).

*Italian:* Fluent (Spoken and Written).  
Advanced level, Escuela Oficial de Idiomas de Lugo, Spain. (B1).

#### COMPUTER SKILLS

---

*MS Office:* User-level knowledge.

*Text editors:* User-level knowledge.

*CAT tools:* User-level knowledge (Across 6.3 Premium, Transit NXT).  
Advanced level (Trados Studio 2021 Freelance Edition)

#### PERSONAL INTERESTS

---

I enjoy reading both classical and modern literature in its original language.  
I like cinema and particularly popular music: I enjoy playing the guitar specially at times when I want to have a break.  
Whenever I have the chance I love practising any kind of sport and I am always open to know new places and cultures all around the world.